



UDAL

JAI ARRAKASTATSUAK

Renovada la casa-torre de Ondiz
Euskaltegia, hurrengo ikasturtera begira
Mejoras en accesos a Ondiz y Aldapa

UDAL ALDIZKARIA
REVISTA MUNICIPAL

Uztaila 2012 Julio Nº 117 Zk.



Leioa

UDALA - AYUNTAMIENTO
www.leioa.eu

Wake Up
To a Better
World **NH**
HOTELES

HOTEL **NH** LA AVANZADA

acércate al restaurante
NH LA AVANZADA
y celébralo

bodas · comuniones · menús especiales fin de semana

DISPONEMOS DE PARKING GRATUITO

RESERVA TU MESA:
944640194



P
GRATUITO

El hotel NH La Avanzada se esfuerza por crear el ambiente perfecto para tu próximo evento. Ya sea que planifiques una reunión de negocios, un reencuentro familiar, un fin de semana romántico o una boda, te ofrece menús especiales para satisfacer tus necesidades. Todos los platos están cuidadosamente elaborados con los ingredientes más frescos para que disfrutes de una experiencia culinaria excepcional.

**Zenbaki interesgarriak**
Teléfonos de interés:**Leioako Udala / Ayuntamiento de Leioa**
idazkaritza@leioa.net | ☎ 94 400 80 00**Udaltzaingoa / Policía Local**
☎ 94 400 80 21**Erregistro Orokorra / Registro General**
☎ 94 400 80 20**Ibilgailuak / Vehículos**
☎ 94 400 80 27**Bulego Teknikoa / Oficina Técnica**
☎ 94 400 80 05/06**Kultur Leioa**
infokultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 70**Aterpe Leioa Gaztegunea**
gazte@leioa.net | ☎ 94 405 58 50**Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal**
liburutegia@leioa.net | ☎ 94 607 25 74**Euskara Zerbitzua / Servicio Euskera**
euskarazerbitzua@leioa.net | ☎ 94 607 25 76**Kultur Saila / Área de Cultura**
kultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 78**Pinuetako Udal Bulegoa • Pinueta Kultur Aretoa /
Of. Municipal de Pinueta • Aula Cultura Pinueta**
☎ 94 464 67 22**Udal Euskaltegia / Euskaltegi**
☎ 94 464 00 02**Udal Musika Eskola / Conservatorio Municipal**
conservatorioleioa@telefonica.net | ☎ 94 463 86 83**Udal Kiroldegia / Polideportivo Municipal**
idmleioa@leioakiroldegia.net | ☎ 94 400 80 59**Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales**
gizartezerbitzuak@leioa.net | ☎ 94 480 13 36**Kontsumitzailearen informaziorako udal bulegoa /
Of. Municipal de informacional consumidor**
☎ 94 607 25 70**Behargintza**
☎ 94 400 41 95**Taxis**
Parada ☎ 94 463 58 66 | Radio Taxi ☎ 94 491 53 53

CONFIANZA

Hemos dejado atrás la mitad del actual año. Entramos de lleno en periodo estival y para muchos momento de disfrutar de unas merecidas vacaciones. En casa o fuera de ella, según la disponibilidades. Y para otros, desgraciadamente, momento en el que seguir tratando de encontrar un empleo que permita mejorar una precaria situación económica.

Evidentemente, Leioa y los y las leioaztarras no somos una isla al margen de la situación económica general. Familias, empresas e instituciones tenemos problemas. Pero, con problemas o haciéndoles frente, tenemos también activos que poner en valor. Y es que, en momentos en los que la actividad económica se ha restringido al máximo, cuando no parado en muchos lugares, en Leioa seguimos contando con un ritmo que es justo resaltar.

La construcción y el proceso urbanizador que permite desarrollar la ciudad y generar nuevos espacios de oportunidad es uno de los termómetros que marcan la actividad económica. Desaparecido donde ha sido generador de burbuja, sigue siendo un referente en aquellos lugares donde ha funcionado más equilibradamente. Y éste es el caso de Leioa.

En estos momentos, nuestro municipio sigue siendo merecedor de la confianza de particulares, empresas, entidades financieras e instituciones. Y así lo atestigua la actividad que se está llevando a cabo en zonas tan diversas y dispares del municipio como Artatza, San Bartolomé, Telleria, Aldapabarrena, Lamiako y el Parque Científico y Tecnológico de Bizkaia en los terrenos de la EHU-UPV. Actividad que en el medio plazo esperamos completar con Torresolo, Larrakoetxea y Leioandi. Porque Leioa tiene capacidad para seguir generando confianza.

Y en este sentido es reseñable el caso de Lamiako Txopoeta. Finalizada ya la primera fase del PERRI que debe rehabilitar la totalidad del barrio, tocaba comenzar la segunda y definitiva. Tras cerca de un año de afrontar problemas y aportar soluciones, hoy esa segunda fase ya está en marcha. La actividad del PERRI ha vuelto al barrio. Es una gran noticia. ■

Eneko Arruebarrena. Leioako Alkatea

JAI JENDETSUAK BAINA LASAIAK

Aurtengo San Juan jaiak jendetsuenak izan dira, guztira 70 koadrilak hartu zuten parte 1.500 lagun inguru batuz.

Kuadrilak





CONCIERTOS DE NIVEL

La Fuga, Bizardunak, la Pulqueria, Last Fair Deal... no defraudaron y reunieron a un gran número de asistentes.

Kontzertuak



EGITARAU POTOLOA

Musikaz gain jai egunetan beste hainbat ekintza izan ziren Leioako hainbat txokotan.



TRADICIÓN

En fiestas no pueden faltar los actos tradicionales, como el Aurreku de la Anteiglesia, que cada año reúne a un gran número de asistentes. Además, las euskal dantzak también se pudieron ver protagonizadas por lo más txikis.







TERMINAN LAS OBRAS DE ACCESO A ONDIZ DESDE ALDAPA

Udalak jarritako 400.000 euroko aurrekontuarekin, gehi zonaldean 207 etxebizitza eraikiko dituzten enpresen lanekin Aldapabarrena kalea eta Ondizko auzoak sarbide eta errepede berriak estreinatzen dituzte.

La zona de la calle Aldapabarrena, entre el centro de Salud, el colegio Mercedarias y el parque Aldapa, así como las inmediaciones del barrio de Ondiz, junto a la ikastola Alizaga han estrenado sus nuevos y renovados accesos en el marco de las obras de reurbanización anexas a las 207 viviendas (159 de las cuales son protegidas) que se

encuentran ya en construcción. El Ayuntamiento ha invertido un total de algo más de 400.000 euros en las mejoras realizadas en la zona.

Así, estos días se ha llevado a cabo la apertura de la nueva vía para unir la calle Aldapabarrena con el barrio de Ondiz. Esta nueva calle sustituye a un tramo de la antigua calle Independentzia para poder así

Mugikortasun murriztua duten pertsonentzako egokitu dira sarbide berriak

resolver problemas de movilidad y accesibilidad.

El nuevo tramo, comporta una rotonda, un tramo de doble dirección con aceras y alumbrado público y un

parking ubicado junto a la ikastola Alzaga. Esta actuación urbana ha incidido en la optimización de los accesos de la zona y en su adaptación a la Ley de Accesibilidad para personas de movilidad reducida, al objeto de poder dotarlos de unas pendientes continuas y hacerlas aptas para personas con movilidad reducida (personas en silla de ruedas, con coches de bebés, con carros de compra...). La actuación ha sido sufragada por los promotores de la zona, si bien el Ayuntamiento ha invertido cerca de 60.000 euros en mejoras adicionales no contempladas inicialmente en el proyecto de urbanización.

Al tiempo, el Ayuntamiento ha mejorado también la conexión de este tramo de calle recientemente abierto al tráfico rodado y peatonal con el alto de Ondiz, junto al acceso

Ondizdorrearen inguruan ere hobekuntzak egin izan dira, oinezkoei lehentasuna emateko helburuarekin

del barrio Txorierrri. Para ello ha invertido en torno a 130.000 euros en renovar el asfalto, los acabados del acceso al parque de Ondiz, así como en generar un tramo de calle semaforizado y una zona de paso exclusivamente peatonal junto a la zona de Ondizdorrea.

Igualmente, en el otro extremo de la calle Aldapabarrena, el Ayuntamiento ha finalizado, a falta de la colocación de jardineras centrales, las obras de mejora de la conexión de esta calle con la calle Ondizko Andra Mari y la plaza del Centro de salud. En este caso, habida cuenta de que es una zona muy sensible desde el



punto de vista del uso peatonal (están los accesos al colegio Mercedarias y al centro de salud), ha procedido a realizar obras de ampliación y renovación de aceras, peraltado y reasfaltado de la calle con el ánimo de proceder a su mayor tranquilización, así como la creación de un nuevo acceso en rampa hacia la plaza del Centro sanitario. La inversión realizada en esta actuación ha superado los 225.000 euros. ■

DONACIONES DE SANGRE EN LEIOA

La Asociación de Donantes de Sangre de Leioa DOSANLEI anuncia las próximas fechas en la que los leioztarras podrán donar sangre.

Durante el mes de **JULIO** las donaciones serán, por un lado, el **21** de julio, sábado, en el polideportivo Sakoneta de 9:00 a 14:00 horas, y el martes **24** en las oficinas de la Asociación de 16:30 horas a 21:00 horas. Y durante el mes de **AGOSTO** se ha fijado un único día, el martes **28** de agosto, en las oficinas de la Asociación de 16:30 horas a 21:00 horas. ■



dosanlei

PARA MÁS INFORMACIÓN:
dosanlei@gmail.com

MASTITXU UDAL EUSKALTEGIA IKASTURTE BERRI PRESTATZEN HASI DA

El plazo de inscripción para el próximo curso en el Euskaltegi municipal de Mastitxu será del 3 al 21 de septiembre.

Euskaltegiak 30 urte betetzen ditu aurten, eta denbora ez da alferrik pasa. Jendarteak aldaketak izan ditu haren bizimoduan, eta, horrekin batera, edo, horregatik, euskara ikasteko modu berriak eskatu ditu: dela euren beharrak asetzeko beren-beregi sortutako ikastaroetan, dela teknologia berriak eskaintzen dituen bideak baliatuz.

Eta Mastitxu Euskaltegiak eskari horri erantzun nahian, modulu berriak eta talde berriak antolatu ditu: ikastaroak

on-line, BOGA programaren bidez; 4. Mailako ikastaroak; batxilergoko ikasleentzako ikastaroak; Unibertsitateko langileentzako ikastaroak edo eskoletako irakasleentzako neurriko ikastaroak, besteak beste. Eta horrek guztiak osatu du Mastitxu Euskaltegiaren lan-arloa, aurrez aurreko taldeekin batera.

Aurtengo ikastaro eskaintza beti bezalako aberatsa da, ohiko moduluak eskaintzeaz gain, hau da, maila guztiak astean 8 edo 10

orduok, beste batzuk ere izango eta mantenduko dira, hauen artean, 4.maila Europa Marco Bateratuaren C2 maila delakoa, seme-alaben ordutegietara egokitzen diren ikastaro bereziak gurasoei zuzendutakoak, HABEren egiaztatze agiria lortzeko ikastaro laburrak, eta autoikaskuntza ikastaroak.

Guzti hauentzako izena emateko epea irailean izango da, zehazki irailaren 3tik 21era arte, eta ordaindu beharrekoa hiru epetan egiteko aukera ematen du Mastitxuk. ■

MASTITXU UDAL EUSKALTEGIA

Módulos

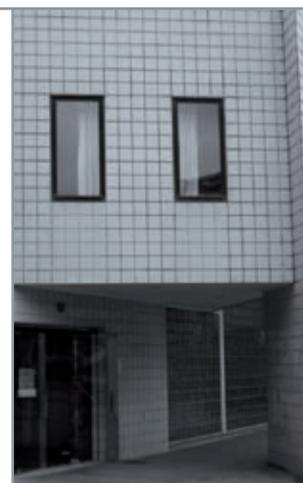
- ▶ Módulos de 8 o 10 horas a la semana, todos los niveles.
- ▶ 4º nivel: nivel C2 del Marco Europeo de Referencia de las Lenguas.
- ▶ Cursos para padres y madres, adaptados al calendario de la escuela.
- ▶ Cursos más breves para obtención de las acreditaciones de HABE.
- ▶ Cursos online de autoaprendizaje.

Matriculación

- ▶ Del 3 al 21 de setiembre.
- ▶ Facilidades de pago: tres plazos.

Especialistas en:

- ▶ 4º Nivel (Nivel C2 del Marco Europeo de referencia de las lenguas). En Bizkaia sólo lo ofertamos tres euskaltegis públicos.
- ▶ Nuevas tecnologías, integradas en la actividad diaria: uso de la plataforma MOODLE, cursos on line...
- ▶ Formación continua del profesorado:
 - Sistema pionero de evaluación: tutorías, portfolio. ...
 - Uso didáctico la plataforma MOODLE
 - Dinámica de grupos



Leku erakargarria, ez duzu uste?
¿No le parece un espacio atractivo?

LELOA

Publicidad/Iragarkiak:

659 240 680



ABIERTO EL PLAZO DE INSCRIPCIÓN PARA LOS TALLERES DE IGUALDAD

Berdintasun tailerretan parte hartzeko epea zabalik da. Leioako Udalaren Gizarte Zerbitzu Sailak, urtero legez Berdintasun tailerrak antolatu ditu 2012-2013 ikasturterako eta dagoeneko, datorren abuztuaren 31ra arte, izena emateko epea zabalik izango da.

El departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Leioa mantendrá abierto hasta el 31 agosto el plazo de inscripción para los talleres de igualdad que se desarrollarán durante el curso 2012-2013.

Los talleres de corresponsabilidad y autonomía dirigidos a hombres y mujeres se impartirán desde septiembre y durarán hasta diciembre, contarán con una máximo de 16 asistentes en cada grupo y el precio será de 10 euros.

Los talleres dirigidos a mujeres tratarán tres ocupaciones distintas de 30 horas cada una, bricolaje, electricidad y albañilería. Comenzarán el 19 de septiembre hasta el 17 de diciembre y se impartirán de 18:00 a 20:30 horas los lunes, miércoles y jueves en el CIP Leioa-Getxo.

Por otro lado los hombres aprenderán a desenvolverse con limpieza y organización del hogar, plancha y costura y cocina. Comenzarán el 17 de septiembre

Emakumeak brikolajea, elektrizitatean eta igeltserotzan arituko dira, eta gizonak, berriz, etxearen garbiketan eta antolamenduan, lisaketan eta josketan eta sukaldaritzan

hasta el 19 de diciembre y acudirán a los talleres en horario de 18:00 a 20:30 horas los miércoles y jueves en el CIP de Leioa-Getxo. ■

EUSKARA IKASTEKO DIRULAGUNTZAK ESKATZEKO BERRIKUNTZAK

Los requisitos para optar a las ayudas económicas para aprender euskera el próximo año cuentan con varias novedades.

Urtero legez, euskara ikasteko dirulaguntzak eskatzeko epea zabalduko da laster. Leioako Udalaren Euskara Zerbitzuak hurrengo ikasturtean euskara ikasteko dirulaguntzen eskari epea finkatu du jada, neguko ikastaroentzako epea datorren urteko ekainaren 17tik uztailaren 5era izango da zabalik, eta udako ikastaroentzako 2013ko irailaren 30etik urriaren 11ra. Beti bezala, eskaera hauek Leioako Udalaren Euskara Zerbitzuan egin beharko dira (Jose Ramon Aketxe plaza, 11) 9.00etatik 13.30era edota 946072576 telefonoan.

Baina datorren urtean dirulaguntza hauek jasotzeko baldintzak aldatu egin dira. Alde batetik, ezinbesteko izango da Mastitxu Udal Euskaltegian izena emanda izatea eskatzaileak, eta kanpoan egindako ikastaroak bakarrik diruz lagunduko dira, ikasleak Mastitxun izena eman eta euskaltegi honek eskatutako maila edo ordutegia ezin badio eskaini.

Bigarrenik, 1989 eta 1996 urte bitartean jaiotako gazteak sartzen dira, eta azkenik, orain arte bezala,

%85eko asistentzia bete eta urrats bat gairaditu behar du eskatzaileak.

Hauek dira diru-laguntza jaso ahal duten kolektiboak eta kopuruak:

- a. Leioako kirol eta kultur elkarteetako partaideak: %50.
- b. 12 urtetik beherako umeen gurasoak: %50.
- c. Familia unitateko gutxieneko diru-sarreretara heltzen ez direnentzat: %80.
- d. 1989 eta 1996 urte bitartean jaiotakoak: %50.

Bestetik, esan beharrekoa da, hurrengo urtean errenta eskasa duten ikasleak lehenetsiko direla dirulaguntza hauek ematerakoan. ■

REQUISITOS PARA PODER OPTAR A LA AYUDA ECONÓMICA

- 1) Ser alumno en Mastitxu udal euskaltegia de Leioa. Los cursos realizados fuera de Mastitxu udal euskaltegia solo se subvencionarán si una vez cursada la inscripción en dicho euskaltegi, éste no pudiese ofrecer el nivel y horario solicitado por el alumno.
- 2) Podrán optar los jóvenes nacidos entre 1989 y 1996.
- 3) Asistencia mínima del 85% de las clases y superar al menos un nivel no subvencionado anteriormente.



LEIOA OINEZKOEN PAUSURA

VIII. HIRITARREN IBILALDIA / VIII MARCHA CIUDADANA

Leioako Tokiko Agenda 21 izeneko sailak irailaren 22rako antolatu du “Oinezkoen Pausura” herri martxaren VIII. edizioa. Ibilbidea goizeko 11.00etan hasiko da Sakoneta kiroldegian eta martxa guztian zehar ibiltariak iradokizunak eta proposamenak idazten joan beharko dira herriko bideak oinezkoentzat segurukoak eta atseginagoak izateko helburuarekin.

El próximo 22 de septiembre se celebrará la VIII edición “A Paso de Peatón”. Una marcha ciudadana que recorre Leioa a pie y que cada año está contando con un mayor número de participantes que aportan ideas y sugerencias que apoyen una movilidad más sostenible en nuestro municipio.

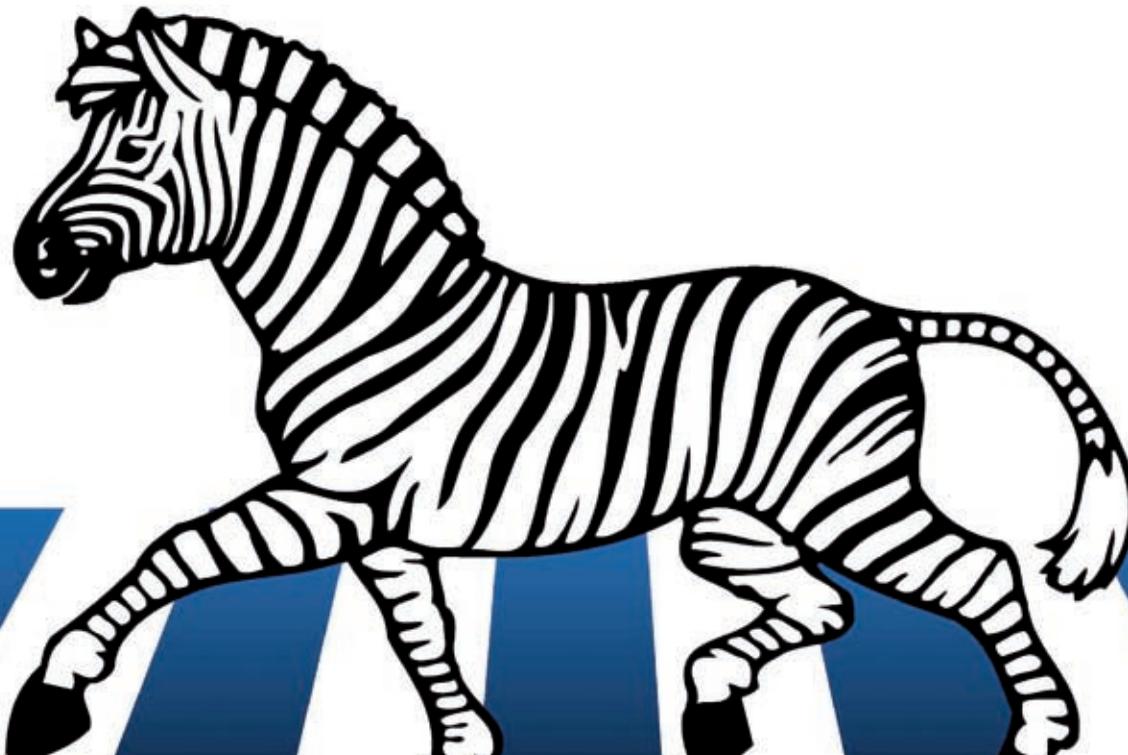
La marcha comenzará, como los últimos años, a las 11:00 desde el

polideportivo Sakoneta. Para participar solo necesitamos unos zapatos cómodos, un sombrero (o paraguas si llueve), un botellín de agua y un bolígrafo para recoger vuestros comentarios y sugerencias.

La idea es continuar entre todos/as aportando mejoras que ayuden a embellecer y disfrutar aún más de Leioa. Este año,

además, para ampliar las vías de comunicación y recogida de vuestras reflexiones os animamos a utilizar el hashtag (#leioaoin) a través de twitter o los sms. Traed vuestros móviles para poder fotografiar y documentar el paseo, utilizando las zonas wifi municipales y las redes abiertas.

Este año queremos hacer la marcha pensando en “Leioa Auzo





hiria”, buscando ideas y propuestas para sentirnos más cerca, más comunicados, barrios y vecinos. Tu presencia es un primer paso para ponernos en relación, para compartir con otros vecinos historias de nuestros barrios, para enseñarnos mutuamente los rincones y para encontrarnos.

Siguiendo esta reflexión, este año el ayuntamiento propone sortear entre los participantes vales de consumo para utilizar en los diferentes locales de la asociación de comerciantes de Leioa: acércate a los barrios, conoce nuestros comercios!

Además, intentando probar fórmulas más sostenibles de gestionar estos encuentros este año os proponemos probar algo nuevo entre tod@s: **traeros alguna de las viejas camisetas de las marchas de años anteriores y en la llegada te planteamos un taller para “tunearla”.**

¿Te animas?!

Ibilaldia elkarrekin goiza pasatzeko aukera izango da. Zure partaidetzarekin, autoen erritmoaren orde, Leioak Oinezkoen erritmoa hartuko du, oinezkook presentzia handia izango baitugu kaleetan!!

Zenbat eta jende gehiagok parte hartu ibilaldian, handiagoa izango da Leioari erritmoa markatzeko izango dugun gaitasuna.

Ibilbidearen amaieran Leioako merkatarien elkarteko dendetan erosteko txartelak zozketatuko dira.

Parte hartzeko ezinbestekoa izango da ibilbideko pase guztiak jaso izatea eta horien orde dagokion postontzian sartu beharko den txartela hartzea.

Gogoratu zozketa ez dela hasiko martxan parte hartu duten pertsona guztiak helmugan egon arte.

REFLEXIONES APORTADAS POR PARTICIPANTES DE LA MARCHA 2011

- 🗨 *Herri ekimena, normalean egiten ez dugun ibilbidea egiteko aukera da. Ana.*
- 🗨 *Compartir, hacer amigos, tener tiempo para hablar con la gente, andar... es insuperable. Yolanda Charre.*
- 🗨 *Eguna goxo pasatzea, ibilbidea oso ondo, urtero ezberdinak, ezagutzen ditugu ibilbide berriak. Javi Urberoaga.*
- 🗨 *Es familiar, se reunen todos los vecinos de Leioa, es importante. Charo Pérez.*





ONDIZDORREA REJUVENECE

Ondizdorreko berrikuntza lanak amaitu dira. Udalak 500.000 euro inguruko diru partida bideratu izan du eraikin historiko hau berreskuratzeko.

El Ayuntamiento de Leioa ha finalizado la rehabilitación integral de Ondizdorrea, edificio señorial de principios del siglo XVI situado en el barrio de Ondiz que forma parte del patrimonio histórico artístico y cultural de Leioa. La actuación de rehabilitación ha supuesto una inversión de algo más de un millón de euros.

El Ayuntamiento comenzó la rehabilitación del edificio en 2009 a través de un programa de Taller de Empleo junto con la colaboración del

antiguo INEM. El plan municipal contemplaba la rehabilitación integral de la torre en tres fases de obra. Así durante un primer año, dos docenas de alumnos trabajadores se formaron en oficios de cantería, carpintería y albañilería y procedieron a desvestir el edificio de otras edificaciones posteriores en las que se había integrado la edificación originaria con el paso de los tiempos hasta hacerla prácticamente irreconocible. Además, realizaron también los primeros trabajos de desmontaje de elementos irrecuperables de la torre y

a afianzar la estructura. Esta primera fase tuvo un coste de 280.000 euros sufragados por el Ayuntamiento y el INEM.

Una vez finalizado esta primera fase, el INEM anunció su desvinculación del proyecto poniendo en riesgo la viabilidad de la rehabilitación contemplada. Tras este rechazo por parte del INEM de continuar apoyando esta iniciativa, el Ayuntamiento asumió a su costa el buen término de la recuperación de este edificio singular de Leioa para lo que ha destinado algo más de



800.000 euros, entre honorario de proyecto y obra.

Ondizdorrea es uno de los edificios más antiguos y emblemáticos de Leioa. Durante muchos años se creyó que era una torre medieval banderiza del siglo XIV, atalaya estratégica hacia la Ría de los linajes de los Martiartu y Butrón. Sin embargo, hoy día, tras un exhaustivo estudio, se ha concluido que el edificio es posterior y que se corresponde con un palacete rural señorial de inicios del Renacimiento, cuando las torres ya habían perdido su carácter defensivo.

Su configuración estética como casa torre viene dada porque para el

gusto de la época en la que se construyó, las casas de la nobleza y del campesinado adinerado mantenían como cánones de belleza los propios de las torres históricas. A buen seguro, en este edificio viviría la familia más acomodada del Leioa de principios del siglo XVI.

El Ayuntamiento, con la recuperación de la casa torre de Ondiz, busca poner en valor este antiguo edificio y proseguir con la recuperación del patrimonio histórico de Leioa.

En los últimos años se ha llevado a cabo la rehabilitación de Mendibile Jauregia (cedido a la Asociación

Orain arte Leioan berreskuratu diren eraikin historikoen artean honakoak daude: Mendibile Jauregia, Elexalde errota eta Kortesenabarri baserria

Mendibile Elkarte), el molino de Elexalde (cedido a la Sociedad Castores de Leioa), y el baserri Kortesenabarri (cedido a la Sociedad de Ciencias Aranzadi) para poder sumarlos así al Palacio Artaza (icono y buque insignia de la localidad) y ponerlos a disposición de entidades culturales, deportivas y sociales. ■

SEGUNDA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PLAN GENERAL RELATIVA A LA NORMATIVA ESPECÍFICA DEL ÁREA 6.2

Basarte etorbidean kokatuta dagoen Volkswagen kontsesionarioa handitu egingo da laster bere zerbitzu guztiak bateratuta izateko. Honek 5.000 metro koadroko handitzea suposatzen du.

El pasado mes de marzo se produjo una petición por parte del grupo Volkswagen orientada a centralizar en sus instalaciones de la Avda. Basarte nº 26-28 los servicios de exposición, venta y reparación de los vehículos de las distintas marcas del grupo (Audi, Volkswagen, Seat y Skoda). En la actualidad la mayor parte de las instalaciones están situadas en este emplazamiento, quedando sin embargo alejadas de este núcleo principal los servicios de chapa y pintura que se encuentran en el nº 90 de la Avda. Iparragirre y la concesión de Audi, situada en el nº 92 de la misma calle. El traslado de estas dos actividades al nº 26 de la Avda. Basarte exige una ampliación de 5.000 m² de este último edificio.

Para el Ayuntamiento tiene un gran interés esta iniciativa ya que, sin que se produzca perjuicio a la ordenación de los espacios libres que rodean a los inmuebles nº 26 y 28, la creación de un importante

polo de actividad es de gran interés tanto para el grupo promotor como para el propio Ayuntamiento. Cabe señalar a este respecto que se consideran razonables densidades de entre 1 a 2 m²/m² referidos a parcela neta para conseguir una ciudad más compacta, servida por un transporte público eficiente y que cuente con la presencia de una mayor variedad de usos.

Por otra parte las actividades del tipo de la promovida por el grupo Volkswagen constituyen hoy día instalaciones limpias cuyo establecimiento obliga tramitar de un proyecto de actividad. Por la calidad de su tratamiento exterior son compatibles tanto con equipamientos de jardines y parques (Torresolo y Pinosolo) como con zonas residenciales al otro lado de la Avda. Basarte (Lekueder).

La Modificación Puntual tramitada fija como parámetros urbanísticos

Plan barruko aldaketa honek zonaldeko jarduera ekonomikoa bultzatuko du parke eta berdeguneetan inongo eraginik izan gabe

más importantes la edificabilidad o aprovechamiento urbanístico (0,20 m²/m²) y la ocupación máxima (60).

El Pleno del Ayuntamiento de Leioa ha procedido a aprobar con carácter inicial el expediente de Modificación del Plan General para permitir este incremento de edificabilidad. Durante el plazo de un mes, contado a partir de la publicación del correspondiente anuncio en el Boletín Oficial de Bizkaia, se podrán presentar las alegaciones que se consideren oportunas. La documentación estará a disposición de los interesados en la página web: www.leioa.net. ■



LEIOA SASKIBALOI TALDEA SARITUA

Bizkaiko Saskibaloia Federazioak Leioa Saskibaloia Taldea saritu du 'Denboraldiko Kluba' izendatuz.

Bizkaiko Saskibaloia VIII. galan jaso zuen Leioako taldeak saria, beste saritu guztiakin batera, besteak beste; Lauro ikastola 'Oinarrizko

kirolaren sustapena saria', Jorge Elorduy 'Denboraldiko entrenatzaile saria', Maitena Vega 'Denboraldiko emakumezko jokalarari saria', Jon Betolaza

'Denboraldiko gizonezko saria', Jose Angel de la Iglesia 'Epaile onenaren saria', Telebillao 'Komunikabideen sari' eta Max Center 'Babesle saria'. ■

NUEVO REGISTRO DESCENTRALIZADO EN EL AYUNTAMIENTO DE LEIOA

Leioako Udalak Eusko Jaurlaritzarekin sinatutako akordioari esker leioaztarrek Euskal Autonomi Erkidegoko edozein Administrazioari zuzendutako dokumentuak udaletxean aurkeztu ahal izango dute.

Con el objetivo promover la proximidad en la relación de la ciudadanía con las administraciones públicas, el Ayuntamiento de Leioa ha

respaldado una moción del grupo socialista para firmar un convenio con el Gobierno vasco que permitirá a los leioaztarras poder presentar, con plenos efectos, los

documentos que dirigen a cualquier órgano o entidad de la Administración de la CAPV en los registros de nuestro Ayuntamiento. ■

AUZOKO JAIAK!

PINUETA

Martes, 31 de Julio

- 12:30** Trikipoteo.
- 19:30** Concentración y Pasacalles de Goitiberas.
Rotonda Soplador.
- 21:30** Cronoescalada Goitiberas.
Subida Parque Artaza.
- 23:00** Txistorrada popular.
Plaza Dolores Ibarri-Gaztelubide.
- 23:30** DJ - Galker.
Plaza Dolores Ibarri-Gaztelubide.

Miércoles, 1 de Agosto

- 14:30** Plató abierto intercuadrillas.
Plaza Dolores Ibarri-Gaztelubide.
- 16:00** Entrega de premios.
Plaza Dolores Ibarri-Gaztelubide..
- 17:00** Olimpiadas Populares.
Plaza Dolores Ibarri-Gaztelubide..
- 19:45** Pasacalles con "Goloka" -
"El despiste".
- 22:00** Cine Infantil.
- 23:59** Momentu Labor bat.
Plaza Dolores Ibarri-Gaztelubide

Jueves, 2 de Agosto

- 12:00** Trikitilariak.
- 18:30** Fanfarria "El despiste".
- 19:00** VII Cross Popular.
- 22:00** Cine Infantil.

Viernes, 3 de Agosto

- 12:00** Txistularis.
- 17:00** XLV Rally del poteo.
- 18:30** Fanfarria "El despiste".
- 20:00** Exhibición de Herri Kirolak.
Plaza Dolores Ibarri-Gaztelubide.

Sábado, 4 de Agosto

- 12:00** Trikitilariak.
- 12:00** Erromoko Kantariak.
- 13:00** Zarpantzarak.
- 17:00** Concurso de Tiragomas.
Plaza Dolores Ibarri-Gaztelubide.
- 19:00** Degustación de ternera.
Plaza Dolores Ibarri-Gaztelubide.
- 19:00** Deporte Rural. Gizon probak.
Plaza Dolores Ibarri-Gaztelubide.
- 22:00** Elektro gaua.
Plaza Dolores Ibarri-Gaztelubide.

Domingo, 5 de Agosto

- 12:00** Inscripción Concurso de Tortillas, Parque Artaza. Artaza.
- 12:30-14:30** Presentación Tortillas.
Artaza.
- 15:00** Danzas del Mundo. Artaza.
- 17:00** Entrega de premios concurso de tortillas. Artaza.
- 19:00** Cabezudos.
- 23:30** Pobre de mí "El despiste".
- 23:55** Traca final.

SANTIMAMI

Abuztuak 17, barikua

SANTIMAMI

- 09:45** Jaien hasiera zuziriaren jaurtiketaz.
- 10:00** Kalejira.
- 11:30** Meza Santua.
- 12:00** Lunch Omenaldia auzoko Aitite eta Amamentzat, Erandioko Udal Bandaren laguntzagaz.
- 12:30** Umeentzako Jokoak tailerrekin.
- 18:30** Idi-probak. (Hiru buzterri).
- 18:30** Umeentzako Jokoak tailerrekin.
- 21:30** Txinbera txapelketa.
- 00:00** Gaupasa GORA HERRIA taldeagaz.

Abuztuak 18, zapatua

SANTIMAMITXU

- 10:00** Kalejira.
- 11:30** Meza Santua (Auzoko hildako guztien omenez).
- 12:30** Umeentzako jokoak, puzgarri eta tailerrekin.
- 13:00** Igeltoka txapelketa.
- 14:00** Herri Bazkaria.
- 17:30** Kulki herri jolas eta jokoak umeentzat.
- 18:30** Idi-probak. (Hiru buzterri).
- 18:30** Umeentzako Jokoak, puzgarri eta tailerrak.
- 19:30** PATXIN eta POTXIN PAILAZOAK
- 20:30** Umeentzako Txokolatada.
- 22:00** Azken traka eta jaien amaiera.

SAN BARTOLOME

EGUENA 23 jueves

- 19:00** Txupina eta jaien hasiera.
Txupinazo y comienzo de fiestas.
- 20:30** Jendarteko mozorro desfilea
GURETZAT fanfariarekin.
PHOTOCALL.
Desfile de disfraces para todos los públicos con la fanfarria GURETZAT. PHOTOCALL.
- 21:00** Sardinada herrikoa.
Sardinada popular.
- 23:30** Gau jaia LISKER taldearekin.
Verbena con LISKER.

BARIKUA 24 viernes

SAN BARTOLOME

- 11:30** Puzgarriak eta umeentzako jolasak.
Hinchables y juegos infantiles.
- 12:00** Mesa eta ohorezko aurrekua.
Misa y Aurreku de honor.
- 13:00** Gure nagusientzako luntxa.
Lunch para nuestros mayores.
- 13:30** Igel-toka lehiaketa herrikoa.
Campeonato de rana popular.
- 18:30** Idi probak.
Prueba de bueyes.
- 20:00** Tortila txapelketaren inskripsioa.
Inscripción de concurso de tortillas.
- 21:30** Tortilen aurkezpena.
Presentación de tortillas.
- 22:30** Tortila txapelketaren sari banaketa
Entrega de premios del concurso de tortillas.
- 23:30** Gau Jaia HONAT taldearekin.
Verbena con HONAT.

ZAPATUA 25 sábado

SAN BARTOLOMETXU

- Goizean zehar Euskal Jantzien V. Txapelketa
Durante la mañana V concurso de trajes tradicionales Vascos.
- 10:30** San Bartolomeko XII Nekazal Azoka.
XII Feria Agrícola de San Bartolomé.
- 11:00** Umeentzako margo txapelketa.
Concurso de pintura infantil.
- 13:30** Margo txapelketaren sari banaketa.
Entrega de premios del concurso de pintura infantil.
- 14:00** Herri bazkaria TRIKI KUPELAren eskutik.
Comida popular con TRIKI KUPELA.
- 17:00** VII Mus txapelketa.
VII Campeonato de mus.

- 18:30** Asto probak.
Prueba de burros.
- 23:30** Gau Jaia EGAN taldearekin.
Verbena con EGAN.

DOMEKA 26 domingo

- 11:00** Marmitakorako inskripzioen itxiera.
Cierre de inscripción de Marmitako.
- Trikitilariak goizean zehar.
Trikitilaris durante la mañana.
- 11:00** Puzgarriak. *Hinchables.*
- 13:30** Kazolen aurkezpena.
Presentación de cazuelas.
- 17:00** VII Mus txapelketaren finala.
Final del VII campeonato de Mus.
- 17:30** Magiklowen ikuskizuna.
Espectáculo de Magiklowen.
- 19:30** Marmitako sari banaketa.
Entrega de premios de Marmitako.



LEIOAKO LEKU-IZENAK LIBURUA AURKEZTU DUTE EUSKALTZAINDIAK ETA UDALAK

Tras tres años de consultas y de trabajo de investigación ya está publicado el libro “Leioako leku-izenak” en el que se recopila toda la información sobre más de 800 topónimos de la localidad. Este libro nace del acuerdo firmado por el Ayuntamiento y Euskaltzaindia para estudiar es origen de la toponimia local y conocer las raíces de Leioa.

Joan den uztailaren 4an, Leioako leku-izenak liburu aurkeztu zuten Bilbon Euskaltzaindiak eta Leioako Udalak. Liburu hau azken hiru urteetan egin den Leioako toponimia ikerketa-lanaren ondorioa da; bertan, ikerketa horren emaitzak batu eta herritarren esku ipini dira. Liburu Euskaltzaindiak argitaratzen duen “Izenak” bildumaren 2. liburukia da eta Leioako Udalaren eta Euskaltzaindiaren arteko lankidetzaz kaleratu da.

Leioako leku-izenak lanean herriko 800 bat lekuren izenak jaso dira, gaur egun bizirik direnak ez ezik, desagertutakoak ere bildu dira. Ikertzaileek adierazi bezala, ikerketak iraun duen bitartean, informazio eta dokumentazio ugari bildu dute. Hala, artxibo zaharrak arakatzeaz gain, ahozko informazio iturriak erabili dira. Hala, ikerketa honetan leioaztar batzuek modu aktiboan hartu dute parte, eta euren memorian gorderik zuten informazioa emanda, euren laguntza eta ekarpena funtsezkoak izan dira lan hau burutu ahal izateko.

Balio linguistikoa eta balio historikoa. Horiek dira toponimiak dituen bi balio nagusiak. Horrela, bada, ikerketa honen emaitzak askotarikoak dira: Leioako leku-izenak sendotzeaz gain, herriko toponimia historikoaren ia %100 euskalduna dela erakusten digu, “baina euskara eta gaztelaniaren arteko elkarbizitzak eragin zuzena izan du toponimian ere, eta jatorrizko izenak aldatu edo desitxuratu egin dira elkarreragin horren ondorioz”. Bestalde, Leioako euskara aztertzeke ere balio handiko informazioa ematen du toponimiak.

Leioako leku-izenak liburuak udalerraren izenari buruzko informazio zehatza ematen du hasieran, eta ondoren auzo-, etxe- eta kale-izenen berri eskaintzen du. Leioako etxaldeei –baserriei- arreta berezi eman diete libururen egileek, “toponimian altxorrik handienak eta emankorrek” direlako. XVI. mendeko etxe-izen batzuk bildu dira, eta XVIII. eta XIX. mendeetako baserri zerrendak eskaintzen dira, informazio osagarriarekin: baserriari buruzko

Para la documentación de este libro se han utilizado numerosos archivos antiguos de la localidad, además de consultar con varios leioaztarras de cierta edad para contrastar esta información

datuak (desagertua dagoen, adibidez), izenaren historia, gaur egungo kokapena eta baita argazki ugari ere. Azkenik, “beste leku-izen batzuk” izenburupean, mendien, basoen, erreken eta lur sailen izenen azalpenak bildu dira.

Aurrerantzean, euskarri digitalean ere kaleratuko dira ikerketaren emaitzak, CD batean bilduko direlarik.

Euskaltzaindiak eta Leioako Udalak 2011ko apirilean sinatu zuten Leioako leku-izenak kaleratzea xede zuten lankidetzaz hitzarmena. ■

GAZTEGUNEA UZTAILA - ABUZZTUA

UDAN LEIOA GAZTEA

Aurten ere Aterpe Leioa Gaztegunetik UDALEKU IREKIAK antolatut ditugu 14 eta 17 urte bitarteko leioaztarrentzat. Uztailla honetan 30 izan dira gurekin egondako neska-mutilak. Asko gustatu zaizkie egindako ekintzak, batez ere, Perkusio tailerra, Gynkana eta olimpiadak, Sukaldaritza tailerra eta Parrillada.

Espero dugu hurrengo urtean bezain ondo pasatzea.

UDAZKENEKO TAILERRAK

Zuen udazkeneko plangintza aurreikuszeko aukera izan dezazuen, kontutan izan guk antolatutako ikastaro eta ekintzetan parte hartzeko izen emate epea udatik bueltan izango dela.

XIII POP ROCK LEHIAKETAREN IRAGARTZEKO IV. KARTEL LEHIAKETA

Datorren urterako prestatzen ari garen Leioako XIII Pop Rock lehiaketarako kartel bila gabiltza, horregatik IV. KARTEL LEHIAKETA antolatuko dugu. Udatik bueltan informazioa izango duzue eskuragarri, adi egon!! ■

UDAN LEIOA GAZTEA

Un total de 30 jóvenes de entre 14 y 17 años han participado en los cursos de verano organizados por Aterpe Leioa Gaztegunea durante este mes. Entre las actividades que realizaron los/as jóvenes destacaron algunas como el Taller de Percusión, la Gynkana y olimpiadas, el Taller de cocina y la Parrillada.

Esperamos que el próximo año sea tan bueno como este.

TALLERES DE OTOÑO

Para que vayáis organizando vuestra agenda de otoño os informamos que el plazo de inscripción para los talleres de otoño se abrirá a la vuelta del verano. ¡Estar atentos/as!

IV CONCURSO PARA ELEGIR EL CARTEL DEL XIII CONCURSO DE POP ROCK

Ya estamos pensando en la próxima edición del Concurso de Pop Rock de Leioa, y el primer paso es elegir el cartel. Por lo tanto, se convocará un concurso para que todos/as presenten sus propuestas. A la vuelta del verano tendrás toda la información, os esperamos. ■



UDAKO ORDUTEGIA HORARIO DE VERANO

IKASKETA GELA SALA DE ESTUDIO

Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes
▶ 9:00-14:00

Larunbata eta igandea / Sábado y domingo
▶ 10:00-14:00 / 16:30-20:30

GAZTEGUNEA

Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes
▶ 9:00-14:00

GAZTELEKUA

Ekaina eta uztailla zabalik. Abuztuan itxita.
Junio y julio abierto. Cerrado en agosto

Ostiraletik igandera / Viernes a domingo
▶ 17:00-22:00

ATERPE LEIOA GAZTEGUNEA

Tel.: 944055850 / gazte@leioa.net





LEIOA PREMIADA POR EL CUIDADO DE SUS PARQUES Y JARDINES

Begi bistan da Leioako berde guneak mimos zainduta daudela. Horren arduradunak dira Udaleko lorazain taldeko langileak, eta lan bikain honengatik sarituak izan dira joan den hilean Leon-en ospatu zen lehiaketa batean.

El equipo de jardinería del Ayuntamiento de Leioa ha logrado el primer premio en el XVII Premio de la asociación de parques y jardines públicos, que tuvo lugar el pasado mes en León.

No es ningún secreto que las zonas verdes de Leioa están cuidadas con

mimo, desde los grandes parques, como el de Pinosolo o el parque del Horóscopo, hasta la última rotonda de la localidad. Somos testigos de la especial presencia que tienen los árboles y las plantas en Leioa, y el responsable de este trabajo es el equipo de jardinería del Ayuntamiento.

Pero este trabajo no solo se valora aquí, recientemente Leioa ha conseguido el XVII Premio de la asociación de parques y jardines públicos de localidades de menos de 50.000 habitantes de todo el Estado español.

Tal y como expusieron en el concurso, el Ayuntamiento, con el equipo de jardinería al frente, desde hace unos 20 años esta dando al medio ambiente una importancia de primer orden. En este periodo de tiempo Leioa ha pasado de gestionar 9.000m² de zonas verdes a los 400.000m² actuales. Si ha esto sumamos los 340.000m² de gestión supramunicipal, llegamos a un total de 740.000m². Esto supone que cada habitante de Leioa dispone de 24,5m² de zona verde pública para uso y disfrute. ■



Residencial Metro Lamiako

20 viviendas junto a la estación de Metro

Iniciamos
construcción



Tu nuevo hogar en Leioa

- ✓ 20 viviendas de 2 y 3 dormitorios
- ✓ Con garaje, trastero y cocina completamente equipada
- ✓ Magníficas calidades
- ✓ Financiación: **bbk**

Neinor 
www.neinor.com

944 420 249

Neinor, S.A. es una empresa integrada en Kutxabank

El 40% de los robos en los hogares se producen durante el verano. Por esta razón conviene tomar precauciones de cara a las vacaciones. Aunque la ausencia sea por muy poco tiempo hoy que hacer uso de todas las medidas de seguridad disponibles.

Antes de las vacaciones, no comente ante desconocidos las fechas de su partida y vuelta, ni otros pormenores del viaje (vehículo a utilizar, lugar de vacaciones, etc).

Encargue a algún familiar o vecino/a que le recoja el correo que le pueda ir llegando, para no dejar pistas sobre su ausencia.

Encargue a algún familiar o vecino que le abra y cierre las persianas para dar sensación de "vida" en la casa. También se puede recurrir a programadores para encender y apagar las luces del salón o la cocina, y conseguir así el mismo efecto.

No deje llaves de la vivienda bajo el felpudo o escondidas en tiestos, etc. Es más seguro dejar una copia a algún vecino de confianza o familiar si se cree necesario.

Cierre la puerta de entrada con varias vueltas de la llave para impedir su apertura por el método de la "tarjeta".

No deje objetos de valor (cuadros, joyas, esculturas, etc.) en viviendas no habitadas durante largos periodos de tiempo.

Facilite a alguna persona de confianza su posible localización en caso de necesidad.

Es importante que las personas que no se marchen de vacaciones comuniquen movimientos extraños o ruidos anormales en casas de vecinos/as, en las comunidades o urbanizaciones.

Revisar el buzón, telefonillo o puerta de casa en busca de marcas que suelen hacer los ladrones (como líneas horizontales o verticales) para distinguir las viviendas en las que robar. Si hay alguna, borrarla o dificultar su legibilidad.



Este verano, evita los robos en tu casa

Recuerda que los robos no sólo se producen en verano, hay que tomar precauciones para evitarlos como:

- no dejar las llaves bajo el felpudo o escondidas,
- coger el portero automático cada vez que llamen,
- cerrar siempre con llave al salir de casa,
- llamar a la Policía Local al ver personas sospechosas merodeando por nuestro portal.

